

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
**Elektronic-Stichsäge**
- Ⓔ **Operating Instructions**  
**Electronic Jigsaw**
- Ⓕ **Instructions de service**  
**Scie à guichet électronique**
- Ⓖ **Gebruiksaanwijzing**  
**Electronic-decoupeerzaag**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**  
**Seghetto alternativo elettronico**
- Ⓚ **Brugsanvisning**  
**Elektronisk stiksav**
- Ⓝ **Instrukcja obsługi**  
**elektronicznej piły w dłuźnej**
- Ⓢ **Инструкция по эксплуатации**  
**электронной узкой прорезной пилы**
- Ⓜ **Használati utasítás**  
**Elektromos szúrófúrész**
- Ⓡ **Upute za uporabu**  
**Oscilirajuća ubodna pila**
- Ⓢ **Uputstvo za upotrebu**  
**Osciliraju a ubodna testera**

1



Art.-Nr.: 43.210.50

I.-Nr.: 01015

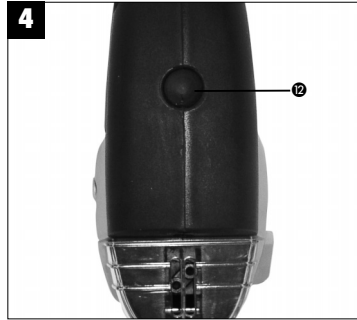
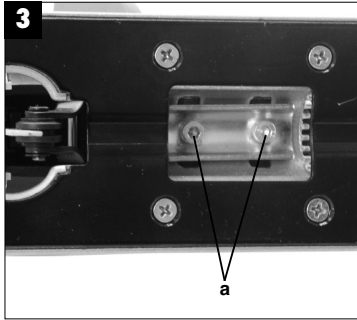
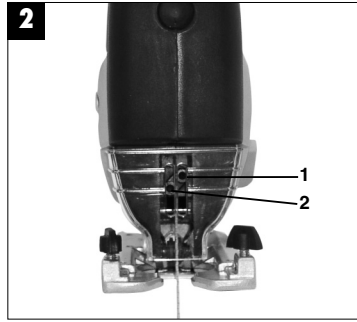
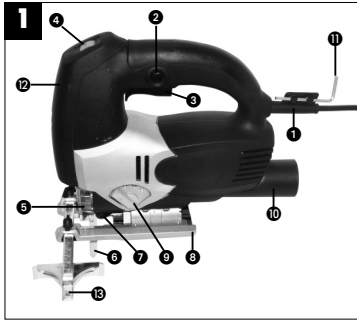
**Einhell®**  
**bavaria**



**BPS 800 E**



- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓔ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓕ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓖ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓜ Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!
- Ⓜ Betjeningsvejledning og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓜ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓖ Üzembehelyezés előtt elolvadni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓜ Prije puštanja u rad pročítajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓜ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.
- Ⓜ Prije puštanja u pogon pročítajte i uvažite uputstva za upotrebu i napomene bezbednosti.



**D****1. Beschreibung (Bild 1)**

- 1 Netzkabel
- 2 Feststellknopf
- 3 Ein/Ausschalter
- 4 Rändelschraube für Drehzahlregulierung
- 5 Sichtschutz
- 6 Sägeblatt
- 7 Führungsrolle
- 8 verstellbarer Sägeschuh
- 9 Umschalter für Pendelhub
- 10 Adapter für Spanabsaugung
- 11 Innensechskantschlüssel
- 12 Ein/Ausschalter Laser/LED
- 13 Parallelschlag

**2. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.



**Achtung: Laserstrahlung**  
**Nicht in den Strahl blicken**  
**Laserklasse 2**



Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Nicht direkt mit ungeschützten Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen.
- Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden.

**3. VERWENDUNG**

Die Stichsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

**4. INBETRIEBNAHME****Momentschaltung (Bild 1)**

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken  
 Ausschalten: Ein/Ausschalter loslassen

**Dauerschaltung**

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken und im gedrückten Zustand mit den Feststellknopf arretieren  
 Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

**Einstellung Pendelhub (Bild 1)**

Pos. 0 keine Pendelung  
 Pos. 1 leichte Pendelung  
 Pos. 2 mittlere Pendelung  
 Pos. 3 starke Pendelung

**Staubabsaugung (Bild 1)**

Die Stichsäge ist mit einem Adapter für den Staubsaugeranschluß ausgestattet. Jeder Staubsauger kann an die Absaugöffnung am hinteren Ende der Stichsäge angeschlossen werden. Sollten Sie hierzu einen speziellen Adapter benötigen, setzen Sie sich bitten mit dem Hersteller Ihres Staubsaugers in Verbindung.

**Elektronische Drehzahlvorwahl (Bild 1)**

Mit dem Drehzahlregler kann die gewünschte Drehzahl, voreingestellt werden. Drehen Sie den Drehzahlregler in PLUS-Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen, drehen Sie den Drehzahlregler in MINUS-Richtung um die Drehzahl zu verringern. Die geeignete Hubzahl ist vom jeweiligen Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig. Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

**Sägeblattwechsel (Bild 2)**

Vor allen Arbeiten und Sägeblattwechsel die Stichsäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Lösen Sie mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel die Schrauben 1 und 2 an der Hubstange. Schieben Sie das Sägeblatt in die Führungsnut an

der Hubstange bis zum Anschlag ein. Ziehen Sie die Schrauben mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel fest. Die Sägeblattzahnung muß in Schneidrichtung zeigen. Achten Sie darauf, daß das Sägeblatt in der Führungsnut der Hubstange und der Laufrolle sitzt.

#### Verstellen des Sägeschuh (Bild 3)

Für Gehrungsschnitte und Schrägschnitte kann der Sägeschuh, nach lösen der Schrauben (a) auf der Unterseite, beidseitig um bis zu 45° geschwenkt werden. Die Winkel sind mit Markierungsstrichen, 15°, 30° und 45° gekennzeichnet. Eine Einstellung zwischen den markierten Winkelgraden ist ohne weiters möglich.

Zum Verstellen des Schnittwinkels lösen Sie die Schrauben (a) soweit, das der Sägeschuh gerade noch verschoben werden kann. Stellen Sie den gewünschten Winkel ein und ziehen Sie die Schraube wieder fest.

#### Ein/Ausschalter Laser/LED (Bild 4)

Mit dem Schalter 12 kann der Laser und die LED-Beleuchtung ein- und ausgeschaltet werden. Der Laserstrahl markiert den Schnittverlauf am Werkstück.

Pos. 0	Laser und LED aus
Pos. 1	Laser an
Pos. 2	LED an
Pos. 3	Laser und LED an

## 5. TECHNISCHE DATEN

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	800 W
Hubzahl:	0-3000/min.
Hubhöhe:	20 mm
Schnittiefe Holz:	80 mm
Schnittiefe Kunststoff:	25 mm
Schnittiefe Eisen:	10 mm
Gehrungsschnitt:	bis 45° (links und rechts)
Schalldruckpegel LPA:	87 dB (A)
Schalleistungspegel LWA:	98 dB (A)
Vibration $a_w$	$\geq 2,8 \text{ m/s}^2$
Schutzisoliert	II /
Gewicht	2,4 kg
Laserklasse	2
Wellenlänge Laser	635-680 nm
Leistung Laser	$\leq 1 \text{ mW}$

## 6. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

#### Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschiitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

#### Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.
- Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

#### Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

## 7. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende

Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**GB****1. Description**

- 1 Power cable
- 2 Locking button
- 3 On/Off switch
- 4 Knurled screw for regulating the speed
- 5 Inspection guard
- 6 Saw blade
- 7 Guide roller
- 8 Adjustable base
- 9 Selector switch for pendulum action
- 10 Adapter for chip extractor
- 11 Allen key
- 12 ON/OFF switch for laser/LED
- 13 Parallel stop

**2. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.



**Important! Laser radiation**  
Do not look into the beam  
Laser class 2

**Achtung  
Laserstrahlung  
Nicht in den Strahl blicken!**  
Laserspezifikation  
nach EN 60825-1: 1994 + A2: 2001 + 2002  
Laser Klasse 2 1894S  
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not look directly into the laser beam with the naked eye.
- Never look directly into the laser path.
- Never direct the laser beam at reflecting surfaces or persons or animals. Even a low output laser beam can inflict injury on the eye.
- Caution: It is vital to follow the work procedures described in these instructions. Using the tool in any other way may result in hazardous exposure to laser radiation.
- Never open the laser module.
- When the device is not going to be used for an extended period of time, the batteries should be removed.

**3. Use**

The jigsaw is designed for sawing wood, iron, non-ferrous metals and plastics using the appropriate saw blades.

**4. STARTING UP****Instant response operation (Figure 1)**

Switching on: Press the On/Off switch  
Switching off: Release the On/Off switch

**Continuous operation**

Switching on: Press the On/Off switch, keep pressed and lock with the locking button  
Switching off: Press the On/Off switch and release

**Electronic speed control setting (Figure 1)**

Using the knurled screw on the On/Off switch you can pre-set any speed. Turn the knurled screw in PLUS direction for a higher speed and turn it in MINUS direction for a lower speed. The ideal cutting rate depends on the specific material and working conditions.

The general rules for tool speed in cutting operations apply.

**Setting the pendulum action (Figure 1)**

Position 0: No pendulum action  
Position 1: Slight pendulum action  
Position 2: Moderate pendulum action  
Position 3: Intensive pendulum action

**Dust extraction (Figure 1)**

The jigsaw is equipped with an adapter for the vacuum cleaner connection. Any vacuum cleaner can be connected to the extraction opening at the rear end of the jigsaw. Should you require a special adapter for this purpose, please contact the manufacturer of your vacuum cleaner.

**Changing the saw blade (Figure 2)**

Switch off the jigsaw and remove the plug from the power socket before changing the blade or carrying out any other work on the jigsaw.

Use the supplied hexagon-socket spanner to undo the two screws on the ram (Figure 2). Slide the saw blade into the guide slot and up to the stop between the piston rod and the retention clip. Use the supplied hexagon-socket spanner to tighten the two

screws. The teeth of the saw blade must face in cutting direction. Make sure that the saw blade sits properly in the guide slot of the ram and roller.

#### Adjusting the base (Figure 3)

For mitre and bevel cuts you can swivel the base by up to 45° in either direction after undoing the two screws (a) on the bottom. The angles 15°, 30° and 45° are marked but you can adjust the saw to any angle between these markings as required. To adjust the cutting angle, undo the two screws (a) until you can just about move the blade. Adjust to the required angle and re-tighten the two screws.

#### ON/OFF switch for laser/LED (Figure 4)

You can switch the laser and the LED light ON and OFF with the switch 12.

The laser beam marks the cutting path on the work-piece.

Pos. 0 Laser and LED off

Pos. 1 Laser on

Pos. 2 LED on

Pos. 3 Laser and LED on

## 5. TECHNICAL DATA

Nominal voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	800 W
Cutting rate:	0-3000 strokes/min.
Stroke height:	20 mm
Cutting depth in wood:	80 mm
Cutting depth in plastic:	25 mm
Cutting depth in iron:	10 mm
Mitre cuts:	up to 45° (left and right)
Sound pressure level LPA:	87 dB(A)
Sound power level LWA:	98 dB(A)
Vibration $a_w$	$\geq 2,8 \text{ m/s}^2$
Double isolation	II / <input type="checkbox"/>
Weight	2,4 Kg
Laser class	2
Laser wave length	635-680 nm
Laser output	$\leq 1 \text{ mW}$

## 6. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

#### Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

#### Carbon brushes

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

#### Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

## 7. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F****1. Description**

- 1 Câble secteur
- 2 Bouton d'arrêt
- 3 Interrupteur MARCHE/ARRET
- 4 Vis moletée pour régulation de la vitesse
- 5 Protection des yeux
- 6 Lame de sciage
- 7 Galet de guidage
- 8 Sabot de sciage réglable
- 9 Commutateur pour la course pendulaire
- 10 Adaptateur pour aspiration de copeaux
- 11 Clé à six pans creux
- 12 Interrupteur MARCHE / ARRET Laser/DEL
- 13 Butée parallèle

**2. Consignes de sécurité:**

**Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.**



**Attention: Rayon laser  
Ne pas regarder en direction  
du rayon Classe de laser 2**

**Achtung  
Laserstrahlung  
Nicht in den Strahl blicken!**  
Laserspezifikation  
nach EN 60825-1: 1994 + A2: 2001 + 2002  
Laser Klasse 2 1894S  
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Protégez-vous et votre environnement contre les risques d'accidents en prenant des mesures adéquates de précaution.

- Ne fixez pas le rayon laser des yeux sans protection.
- Ne regardez jamais directement dans le faisceau des rayons.
- Le rayon laser ne doit jamais être dirigé sur des surfaces réfléchissantes, ni sur des animaux ou personnes. Même un rayon laser de faible puissance peut occasionner des dommages aux yeux.
- Attention - si vous procédez d'autres manières que celles indiquées ici, cela peut entraîner une exposition dangereuse au rayon.
- N'ouvrez jamais le module du laser.
- Retirez les batteries de l'appareil s'il reste longtemps inutilisé.

**3. Utilisation**

La scie à guichet est destinée à scier le bois, le fer, les métaux lourds non ferreux et les matières plastiques en employant la lame de scie respective.

**4. MISE EN SERVICE****Manoeuvre impulsionnelle (Fig. 1):**

Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET  
Mise hors circuit: Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET

**Manoeuvre permanente:**

Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET et bloquez l'interrupteur poussé au moyen du bouton d'arrêt.  
Mise hors circuit: Poussez, ensuite relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

**Présélection électronique du nombre de tours (Fig. 1)**

En tournant la vis moletée sur l'interrupteur MARCHE/ARRET, on peut pré régler le nombre de tours désiré. Tournez la vis moletée dans la direction „PLUSr pour augmenter le nombre de tours, et tournez la vis moletée dans la direction „MOINSr pour le diminuer. Le nombre de cycles par minute dépend du matériau et des conditions de travail. Les règles généralement valables pour la vitesse de coupe pendant l'usinage par enlèvement des copeaux s'appliquent dans ce cas aussi.

**Réglage de la course pendulaire (Fig. 1)**

Pos. 0: pas de mouvement de pendule  
Pos. 1: léger mouvement de pendule  
Pos. 2: oscillation pendulaire moyenne  
Pos. 3: forte oscillation pendulaire

**Aspiration de poussière (Fig. 1)**

La scie à guichet est équipée d'un adaptateur pour le raccordement de l'aspirateur de poussière. Chaque aspirateur peut être raccordé à l'ouverture d'aspiration qui se trouve sur l'extrémité arrière de la scie à guichet. Si vous avez besoin d'un adaptateur spécial, veuillez contacter le producteur de votre aspirateur.

**Remplacement d'une lame de sciage (Fig. 2)**

Avant d'effectuer toute sorte de travaux sur l'appareil et avant de remplacer une lame de sciage, mettez la scie à guichet hors circuit et retirez la fiche secteur



de la prise de courant.

Desserrez les deux vis au coulisseau (Fig. 2) au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux. Glissez la lame de sciage dans la rainure de guidage, jusqu'à la butée entre la tige et l'étrier de retenue. Serrez les deux vis au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux.

Il faut que la denture de la lame de sciage soit dirigée dans le sens de coupe. Veillez à ce que la lame soit bien serrée dans la rainure de guidage du coulisseau et du galet de roulement.

#### Réglage du sabot de sciage (Fig. 3)

Après avoir desserré les deux vis sur la face inférieure (a), on peut pivoter le sabot de sciage par 45° au maximum vers les deux côtés, afin de permettre des coupes en biais et des coupes diagonales. Les positions angulaires de 15°, de 30° et de 45° sont marquées par des traits. Toute position angulaire entre les marquages peut être réglée aussi.

Pour pouvoir scier jusqu'au bord, on peut glisser le sabot de sciage vers l'arrière. A cet effet, desserrez les deux vis sur la face inférieure (a) et glissez le sabot de sciage vers l'arrière. Resserrez les deux vis.

#### Interrupteur MARCHE / ARRÊT Laser/DEL (Fig. 4)

On peut mettre le laser et l'éclairage DEL en et hors circuit grâce à l'interrupteur 12.

Le faisceau laser marque le tracé de la coupe sur la pièce.


Pos. 0 laser et DEL arrêtés

Pos. 1 laser fonctionne

Pos. 2 DEL allumée

Pos. 3 laser et DEL en circuit

## 5. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	800 W
Cycles par minute:	0-3000 min <sup>-1</sup>
Course:	20 mm
Profondeur de coupe, bois:	80 mm
Profondeur de coupe, plastique:	25 mm
Profondeur de coupe, fer:	10 mm
Coupe en biais:	max. 45° (gauche et droite)
Niveau de pression acoustique LPA:	87 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique LWA:	98 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	≥ 2,8 m/s <sup>2</sup>
Double isolation	II / 

Poids	2,4 kg
Classe de laser	2
Longueur d'onde du laser	635-680 nm
Puissance du laser	≤ 1 mW

## 6. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

#### Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

#### Brosses à charbon

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.  
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

#### Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

## 7. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

NL

## 1. Beschrijving

- 1 Netkabel
- 2 Vergrendelknop
- 3 In/uitschakelaar
- 4 Gekartelde schroef voor toerentalregeling
- 5 Oogbeschermplaat
- 6 Zaagblad
- 7 Leirol
- 8 verstelbare zaagschoen
- 9 Omschakelaar voor pendelslag
- 10 Adapter voor spaanafzuiging
- 11 Binnenzeskantsleutel
- 12 Aan/Uit-schakelaar laser/LED
- 13 Parallelaanslag

## 2. Veiligheidsvoorschriften :

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.



**Let op! Laserstraling**  
**Niet in de straal kijken**  
**Laserklasse 2**



Beschermt u zich en uw omgeving tegen gevaar voor ongelukken door de gepaste voorzorgsmaatregelen te nemen.

- Niet met het blote oog rechtstreeks in de laserstraal kijken.
- Nooit rechtstreeks in de stralengang kijken.
- De laserstraal nooit richten op weerskaatsende oppervlakken noch op personen of dieren. Ook een laserstraal met een gering vermogen kan schade berokkenen aan het oog.
- Voorzichtig – als u anders te werk gaat dan hier beschreven kan dit leiden tot een blootstelling aan gevaarlijke straling.
- Lasermodule nooit openen.
- Als het toestel een tijdje niet wordt gebruikt, is het aan te raden de batterijen te verwijderen.

## 3. Gebruik

De decoupeerzaag is bedoeld om hout, ijzer, non-ferrometalen en kunststof te zagen mits gebruikmaking van het overeenkomstige zaagblad.

## 4. INGEBRUIKNEMING

### Momentschakeling (fig. 1)

Inschakelen : in/uitschakelaar drukken  
 Uitschakelen : in/uitschakelaar loslaten

### Continuschakeling

Inschakelen : in/uitschakelaar drukken en in gedrukte toestand met de vergrendelknop vastzetten  
 Uitschakelen : in/uitschakelaar drukken en loslaten

### Elektronische toerentalvoorselectie (fig.1)

Met de gekartelde schroef aan de in/uitschakelaar kan het gewenste toerental binnen een versnelling vooraf ingesteld worden. Draait U de gekartelde schroef in PLUS-richting, wordt het toerental verhoogd. Draait U de schroef in MINUS-richting, wordt het toerental verlaagd. Het gepaste toerental is afhankelijk van het te bewerken materiaal en van de arbeidsomstandigheden.

De algemene regels voor de snij snelheid bij verspanende bewerkingen zijn ook hier van toepassing.

### Afstelling wip effect (fig.1)

Pos. 0: geen wip effect  
 Pos. 1: licht wip effect  
 Pos. 2: middelmatig wip effect  
 Pos. 3: groot wip effect

### Stofafzuiging (fig.1)

De decoupeerzaag is voorzien van een adapter voor het aansluiten van een stofzuiger. Elke stofzuiger kan worden aangesloten op de afzuigopening op het achterste einde van de decoupeerzaag. Indien u hiervoor een speciale adapter nodig hebt, verzoeken wij u zich met de fabrikant van uw stofzuiger in verbinding te stellen.

### Zaagblad verwisselen (fig. 2)

Vóór alle werkzaamheden en vóór het verwisselen van het zaagblad de decoupeerzaag uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.

Draai de twee schroeven 1 en 2 aan de stoter met behulp van de bijgevoegde inbussleutel los (fig.2). Schuif het zaagblad in de leigroef tussen de hefstaang

en de weerhoudbegel tot aan de aanslag. Draai de twee schroeven met de bijgevoegde inbusleutel vast. De tanding van het zaagblad moet in snijrichting wijzen. Let erop dat het zaagblad in de lei-groef van de stoter en de leirol zit.

#### Verstellen van de zaagschoen (Fig. 3)

Voor versteksneden en diagonalsneden kan de zaagschoen, na het losdraaien van de twee schroeven (a) aan de onderkant, weerszijds tot 45° gedraaid worden. De hoeken zijn door markeringsstreepjes, 15°, 30° en 45° aangeduid. Een instelling tussen de gemarkeerde hoekgraden is zomaar mogelijk.

Om van snijhoek te veranderen draait U de twee schroeven (a) zo ver los dat U de zaagschoen juist nog kan verschuiven. Stel de gewenste hoek dan in en draai de twee schroeven weer vast.

#### Aan/Uit-schakelaar laser/LED (Fig. 4)

Met de schakelaar 12 kunnen de laser en de LED-verlichting worden aan- en uitgeschakeld. De laserstraal duidt het verloop van de snede op het werkstuk aan.

Pos. 0 Laser en LED uit  
Pos. 1 Laser aan  
Pos. 2 LED aan  
Pos. 3 Laser en LED aan

## 5. TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	800 Watt
Aantal slagen :	0-3000 /min.
Slaghoogte :	20 mm
Zaagdiepte hout :	80 mm
Zaagdiepte kunststof :	25 mm
Zaagdiepte ijzer :	10 mm
Versteksnede :	tot 45° (links en rechts)
Geluidsdruk niveau LPA :	87 dB (A)
Geluidsprestatie niveau LWA :	98 dB (A)
Vibration $a_w$	$\geq 2,8 \text{ m/s}^2$
Randgeaard	II / 
Gewicht	2,4 kg
Laserklasse	2
Golflengte laser	635-680 nm
Vermogen laser	$\leq 1 \text{ mW}$

## 6. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netsstekker uit het stopcontact.

#### Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terecht komt.

#### Koolborstels

- Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een bekwame elektricien nazien. Let op! De koolborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.

#### Onderhoud

- In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

## 7. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
  - Artikelnummer van het toestel
  - Ident-nummer van het toestel
  - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 1. Descrizione

- 1 Cavo di alimentazione
- 2 Bottone di arresto
- 3 Interruttore di acceso/spento
- 4 Vite a testa zigrinata per la regolazione del numero di giri
- 5 Protezione
- 6 Lama
- 7 Rullo di guida
- 8 Base di appoggio regolabile
- 9 Commutatore per movimento oscillante
- 10 Adattatore per l'aspirazione dei trucioli
- 11 Chiave esagonale interna
- 12 Interruttore ON/OFF laser/LED
- 13 Battuta taglio in parallelo

## 2. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.



**Attenzione: raggio laser**  
**Non rivolgere lo sguardo verso il raggio laser** Classe del laser 2

**Achtung**  
**Laserstrahlung**  
**Nicht in den Strahl blicken!**  
 Laserspezifikation  
 nach EN 60825-1: 1994 + A2: 2001 + 2002  
 Laser Klasse 2 1894S  
 λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Protegete voi ed il vostro ambiente dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non guardare direttamente nel raggio laser senza occhiali protettivi.
- Non rivolgere mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
- Non dirigere mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione - se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprire mai il modulo laser.
- Se l'utensile non viene usato per un periodo piuttosto lungo è consigliabile togliere le batterie.

## 3. Uso

Il seghetto alternativo è adatto per segare legno, ferro, metalli non ferrosi e plastica usando la rispettiva lama.

## 4. IMESSA IN FUNZIONE

### Funzionamento momentaneo (disegno 1)

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento

Per spegnere: mollare l'interruttore di acceso/spento

### Funzionamento continuo

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento e fermarlo in questa posizione con il bottone di arresto

Per spegnere: premere l'interruttore di acceso/spento e mollarlo

### Preselezione elettronica del numero di giri (disegno 1)

Con la vite a testa zigrinata sull'interruttore di acceso/spento si può preselezionare il numero di giri desiderato. Girando la vite a testa zigrinata nel senso del PIÙ si aumenta il numero dei giri, girando la vite nel senso del MENO si diminuisce il numero dei giri. La cadenza adatta dipende dal rispettivo materiale e dalle condizioni di lavoro.

Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio nel caso di lavori con asportazione di trucioli.

### Impostazione corsa con oscillazioni (disegno 1)

Pos. 0: nessuna oscillazioni

Pos. 1: leggera oscillazioni

Pos. 2: media oscillazione

Pos. 3: forte oscillazione

### Aspirazione della polvere (disegno 1)

Il seghetto alternativo è dotato di un adattatore per il collegamento con l'aspirapolvere. All'apertura di aspirazione sulla parte finale posteriore del seghetto alternativo è possibile collegare ogni tipo di aspirapolvere. Nel caso fosse necessario ricorrere ad un adattatore speciale mettetevi in contatto con il produttore del vostro aspirapolvere.

### Sostituzione della lama (disegno 2)

Prima di eseguire le diverse operazioni al seghetto e la sostituzione della lama, spegnere l'utensile e togliere la spina dalla presa di alimentazione.

Con la chiave esagona allegata svitare le due viti sullo spintore (disegno 2). Spingere la lama nella scanalatura di guida, fra la barra di sollevamento e la fascia di sostegno fino alla battuta. Serrare le due viti con la chiave esagona allegata. I dentini della sega devono essere rivolti in direzione di taglio. Accertarsi che la lama sia ben inserita nella scanalatura di guida dello spintore e del rullo.

#### Regolazione della base di appoggio (disegno 3)

La base di appoggio può venir inclinata verso tutti e due i lati fino a 45° per i tagli obliqui e inclinati svitando semplicemente le due viti (a) sul lato inferiore. Gli angoli di inclinazione sono contrassegnati da 15°, 30° e 45°, ma è possibile anche un'impostazione con angoli intermedi.

Per modificare l'angolo di taglio svitare le due viti (a) tanto che la base di appoggio possa venir ancora spinta. Impostare l'angolo desiderato e serrare nuovamente le due viti.

#### Interruttore ON/OFF laser/LED (disegno 4)

Con l'interruttore 12 si possono accendere e spegnere il laser e l'illuminazione LED.

Il raggio laser marca la linea del taglio sul pezzo da lavorare.

Pos. 0 laser e LED OFF

Pos. 1 laser ON

Pos. 2 LED ON

Pos. 3 laser e LED ON

## 5. DATI TECNICI

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
potenza assorbita:	800 W
cadenza:	0-3000 /min
corsa:	20 mm
profondità di taglio legno:	80 mm
profondità di taglio plastica:	25 mm
profondità di taglio ferro:	10 mm
taglio obliquo:	fino a 45° (destra e sinistra)
livello di pressione acustica LPA:	87 db (A)
livello di potenza sonora LWA:	98 db (A)
Vibrazione $a_w$	$\geq 2,8 \text{ m/s}^2$
Dotata di isolamento protettivo	II / <input type="checkbox"/>
Peso	2,4 kg
Classe del laser	2
Lunghezza d'onda del laser	635-680 nm
Potenza laser	$\leq 1 \text{ mW}$

## 6. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

#### Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

#### Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

#### Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

## 7. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

DK/N

## 1. Beskrivelse

- 1 Netledning
- 2 Låseknop
- 3 Betjeningskontakt Start/Stop
- 4 Fingerskrue til regulering af omdrejningshastighed
- 5 Støvskjold
- 6 Savklinge
- 7 Rille
- 8 Indstillelig savsko
- 9 Omskifter til pendulsavning
- 10 Spånudsugning
- 11 Sekskantnøgle
- 12 Tænd/Sluk-knap laser/LED
- 13 Parallellanslag

## 2. Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte



**Vigtigt: Laserstråling**  
**Kig ikke direkte ind i strålen**  
**Laserklasse 2**



Beskyt dig selv og din omverden mod uheld ved hjælp af passende forsigtighedsforanstaltninger.

- Kig ikke direkte ind i laserstrålen uden øjenbeskyttelse.
- Kig ikke direkte ind i strålegangen.
- Ret aldrig laserstrålen mod reflekterende overflader og personer eller dyr. Også en laserstråle med lav effekt kan forårsage øjenskader.
- Pas på – hvis der anvendes fremgangsmåder, som ikke er nævnt her, kan det føre til farlig stråleeksponering.
- Lasermodulet må aldrig åbnes.
- Hvis maskinen ikke benyttes over længere tid, bør batterierne tages ud.

## 3. Anvendelse

Stiksavene er beregnet til savning i træ, jern, ikke-jernholdige metaller og kunststof med anvendelse af passende savklinge.

## 4. IDRIFTTAGNING

### Kort kørsel (figur 1)

Start: Betjeningskontakten trykkes ned  
 Stop: Slip betjeningskontakten

### Konstant kørsel

Start: Betjeningskontakten trykkes ned og fæstnes i nedtrykket tilstand med låseknappen.  
 Stop: Betjeningskontakten trykkes ned og løsnes.

### Elektronisk forvalg af omdrejningshastighed (figur 1)

Den ønskede omdrejningshastighed kan indstilles forud med fingerskrue ved start/stop kontakten. Hvis knappen drejes i PLUS-retning stiger omdrejningshastigheden, hvis den drejes i MINUS-retning falder omdrejningshastigheden. Det egnede slagtal afhænger af, hvilket materiale, der forarbejdes, og af arbejdsbetingelserne. De generelle regler for gennemsnitshastighed ved spåndannende arbejder gælder også her.

### Indstilling af pendulslag (figur 1)

Pos. 0 ingen pendulering  
 Pos. 1 let pendulering  
 Pos. 2 middel pendulering  
 Pos. 3 kraftig pendulering

### Støvsugning (figur 1)

Stiksaven er udstyret med en adapter for tilslutning til støvsuger. Enhver type støvsuger kan tilsluttes udsugningsåbningen i stiksavens bageste ende. Skulle du i den forbindelse få brug for en særlig adapter, kan du kontakte producenten af din støvsuger.

### Skift af savblad (figur 2)

Stiksaven skal slukkes og stikket trækkes ud før alle servicearbejder og savbladskift. Løsn skrueerne 1 og 2 på slagstangen med den medfølgende sekskantnøgle. Pres savklingen ind i styrrillen på slagstangen, så den klikker fast. Spænd skrueerne til med sekskantnøglen. Fortandingen på savklingen skal pege i skæreretningen. Kontroller, at savklingen sidder i slagstangens og løberullens styrrille.


**Ændring af savskoens positio (figur 3)**

Savskoens kan vippe til geringssnit og skråsnit indtil ca. 45 grader på begge sider ved at løsne begge skruer (a) på undersiden. Vinklerne er markeret med streger for 15, 30 og 45 grader. En indstilling mellem markeringerne er uden videre mulig. Når der skal saves til randen kan savskoens skubbes bagud. Hertil løsnes begge skruer (a) på undersiden og savskoens skubbes bagud. Skru derefter begge skruer fast igen.

**Tænd/Sluk-knap laser/LED (figur 4)**

Med kontakten 12 kan laseren og LED-belysningen tændes og slukkes. Laserstrålen markerer snitbanen på arbejdsemnet. Pos. 0 laser og LED fra Pos. 1 laser til Pos. 2 LED til Pos. 3 laser og LED til

**5. TEKNISKE DATA**

Driftsspænding	230 v ~ 50 Hz
Optagen effekt	800 W
Slagtal	0 - 3000/min.
Slaglængde	20 mm
Skæredybde træ	80 mm
Skæredybde kunststof	25 mm
Skæredybde jern	10 mm
Geringssnit	Indtil 45° (højre og venstre)
Lydtrykniveau LPA	87 dB (A)
Lydeffektniveau LWA	98 dB (A)
Vibration $a_w$	$\geq 2,8 \text{ m/s}^2$
Dobbeltisoleret	II / 
Vægt	2,4 kg
Laserklasse	2
Bølgelængde laser	635-680 nm
Effekt laser	$\leq 1 \text{ mW}$

**6. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling**

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

**Rengøring**

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

**Kontaktkul**

- Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand. Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

**Vedligeholdelse**

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

**7. Bestilling af reservedele**

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
  - Savens artikelnummer.
  - Savens identifikationsnummer.
  - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

PL

## 1. Opis

1. kabel sieciowy
2. guzik nastawczy
3. włącznik/wyłącznik
4. śruba radełkowana do regulowania ilości obrotów
5. ochraniacz widoczności
6. brzeszczot piły
7. wałek prowadniczy
8. przełącznik suwu wahadlowego
7. ustawiany but piły
10. odsysacz wiurów
11. klucz imbusowy
12. Włącznik / wyłącznik lasera/LED
13. Ogranicznik równoległy

## 2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.



**Uwaga: Promieniowanie laserowe**  
**Nie patrzeć w promień lasera**  
**Klasa lasera 2**

**Achtung**  
**Laserstrahlung**  
**Nicht in den Strahl blicken!**  
 Laserspezifikation  
 nach EN 60825-1: 1994 + A2: 2001 + 2002  
 Laser Klasse 2 1894S  
 λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Zabezpiecz siebie i swoje otoczenie przed zagrożeniem wypadkowym, stosując odpowiednie środki ostrożności.

- Nie wolno patrzeć nieosłoniętymi oczami bezpośrednio w promień lasera.
- Nie patrzeć w wiązkę promieni lasera.
- Nie wolno kierować promienia laserowego na powierzchnie odbijające promienie oraz na ludzi i zwierzęta. Również laser o małej mocy może spowodować uszkodzenie wzroku.
- Uwaga – w przypadku zastosowania innych metod pracy niż tutaj wymienione, można się narazić na niebezpieczne działanie promieniowania.
- Nie wolno otwierać modułu lasera
- Jeśli maszyna jest przez dłuższy czas nieużytkowana, należy wyjąć baterie.

## 3. ZASTOSOWANIE

Piła wzdłużna nadaje się do przepilowywania drewna, żelaza, metali kolorowych oraz tworzyw sztucznych przy użyciu odpowiednich brzeszczotów.

## 4. URUCHOMIENIE

### Uruchomienie maszyny na krótki moment (rys. 1)

Włączenie: Przyciskaś guzik, który służy zarazem jako włącznik i wyłącznik  
 Wyłączenie: Puścisz guzik, służący zarazem jako włącznik i wyłącznik

### Uruchomienie maszyny na dłuższy czas pracy

Włączyć: Przycisnąć guzik, służący jednocześnie jako włącznik i wyłącznik i w stanie przyciśniętym unieruchomić go przyciskiem unieruchamiającym

Wyłączyć: Przycisnąć i puścić guzik, służący jednocześnie jako włącznik i wyłącznik

### Elektroniczne ustawienie wst pne liczby obrotów (rys. 1)

Liczbę obrotów można ustawić wst pne za pomocą regulatora liczby obrotów. Proszę przekreślić regulator liczby obrotów w kierunku PLUS w celu powiększenia liczby obrotów. Aby zmniejszyć liczbę obrotów, proszę przekreślić regulator w kierunku MINUS. Odpowiednia liczba skoków zależy od danego tworzywa oraz warunków pracy.

### Ustawianie wielkości wychylenia (rys. 1)

Poz. 0 brak wychylenia  
 Poz. 1 lekkie wychylenie  
 Poz. 2 średni skok  
 Poz. 3 duży skok

### Podłączenie do odkurzacza (rys. 1)

Wyrzynarka jest wyposażona w podłączenie do odkurzacza. Urządzenie może zostać podłączone do dowolnego odkurzacza. W razie konieczności zakupu specjalnej przystawki należy skontaktować się z producentem odkurzacza.



**Ogólne przepisy (rys. 2)**

Ogólne przepisy dotyczące prędkości cięcia podczas obróbki wiórowej obowiązują również i tutaj.  
Odkręcić śruby 1 i 2 na drążku podnoszącym za pomocą klucza imbusowego (na wyposażeniu). Wsunąć brzeszczot do oporu do rowka prowadzącego na drążku podnoszącym. Mocno dokręcić śruby kluczem imbusowym (na wyposażeniu). Użębie brzeszczota piły powinno być skierowane w kierunku cięcia. Przestrzegać, aby brzeszczot był osadzony w rowku prowadzącym drążka podnoszącego i krążka obrotowego.

**Regulacja buta piły (rys. 3)**

W celu cięcia pod kątem i cięcia skośnego można, po odkręceniu znajdującej się pod spodem śruby (a), obrócić but piły aż do 45 stopni. Kąty wynoszące 15, 30 i 45 stopni zaznaczone są kreskami. Możliwe jest również ustawienie kąta cięcia znajdującego się pomiędzy zaznaczonymi stopniami kątowymi. W celu pitowania aż do krawędzi but piły może zostać przesunięty do tyłu. Proszę odkręcić śrubę znajdującą się pod spodem (a) i przesunąć but piły do tyłu. Następnie proszę przykręcić z powrotem śrubę.

**Włącznik / wyłącznik lasera/LED (rys. 4)**

Za pomocą włącznika 12 laser i oświetlenie LED może zostać włączone i wyłączone. Wiązka lasera zaznacza przebieg linii cięcia.  
Poz. 0 Laser i LED wyłączone  
Poz. 1 Laser włączony  
Poz. 2 LED włączona  
Poz. 3 Laser i LED włączone

**5. DANE TECHNICZNE**

Napięcie sieci:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	800 W
Liczba skoków:	0-3000/min
Wysokość skoku:	20 mm
Głębokość cięcia drewna:	80 mm
Głębokość cięcia tworzyw sztucznych:	25 mm
Głębokość cięcia żelaza:	10 mm
Cięcie pod kątem:	do 45 stopni (z lewej i z prawej strony)
Poziom ciśnienia akustycznego:	87 db (A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	98 db (A)

Wibracje aw:	$\geq 2,8 \text{ m/s}^2$
Posiada izolację ochronną	II /
Waga:	2,4 kg
Klasa lasera	2
Długość fal lasera	635-680 nm
Moc lasera	$\leq 1 \text{ mW}$

**6. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych**

Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka przed czyszczeniem.

**Czyszczenie**

- Zachować w czystomatką lub czyścić sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdorazowym użyciu.
- Czyścić urządzenie regularnie czystą szmatką z dodatkiem szarego mydła.  
Nie stosować do czyszczenia środków żrących i rozpuszczalników, mogą spowodować uszkodzenie elementów z tworzywa sztucznego. Nie dopuszczać do dostania się wody do wnętrza urządzenia.

**Szczotki węglowe**

- W razie wytwarzania nadmiernej ilości iskieł, oddać szczotki do sprawdzenia w autoryzowanym serwisie.  
Uwaga! Szczotki węglowe mogą zostać wymienione jedynie przez autoryzowany serwis.

**Konserwacja**

- We wnętrzu urządzenia nie znajdują się żadne części wymagające konserwacji.

**7. Zamawianie części zamiennych**

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdą Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

RUS

## 1. Описание

- 1 Электрический шнур для присоединения к сети
- 2 Стопорная кнопка
- 3 Переключатель
- 4 Регулятор числа оборотов
- 5 Предохранительный смотровой щит
- 6 Ножовочное полотно
- 7 Направляющий ролик
- 8 Перемещаемая опорная плита
- 9 Переключатель маятникового хода
- 10 Отсос стружки
- 11 Торцовый штигранный ключ
- 12 переключатель включено-выключено лазера / светодиода
- 13 параллельный упор

## 2. Указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности Вы найдете в приложенной



**брошюре. Внимани: Лазрно излучни**  
**Запрщатся смотреть на лазерный луч**  
**Лазр класса 2**

**Achtung**  
**Laserstrahlung**  
**Nicht in den Strahl blicken!**  
Laserspezifikation  
nach EN 60825-1: 1994 + A2: 2001 + 2002  
Laser Klasse 2 1894S  
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Прдохраняйт сбя и окружающую срдку от нсчастных случав, примняя соотвтствующи мры прдосторожности.

- Запрщатся смотреть на лазерный луч бз защитных очков.
- Запрщатся смотреть в выходно сопло лазерного луча.
- Запрщатся направлять лазерный луч на отражающи поврхности, люди или животных.
- Внимани: н допускамы настоящй инструкций сплосбы примнния могут привести к взрывоопасному излучению.
- Запрщатся открывать лазерный модуль
- J При продолжитльных интрвалах в эксплуатации электроинструмнта батрйки питания ркомндутся вынимать.

## 3. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Узкая прорезная пила служит для распиловки древесины, резки металла, цветных металлов и полимерных материалов, применяя соответствующее материалу ножовочное полотно.

## 4. ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### Мгновенное переключение (Рис. 1)

Включение: Нажать переключатель  
Выключение: Отпустить переключатель

### Включение на длительный период

Включение: Нажать переключатель и в нажатом состоянии зафиксировать стопорной кнопкой  
Выключение: Нажать и отпустить переключатель

### Электронная установка числа оборотов (Рис. 1)

С помощью регулятора числа оборотов можно произвести предварительную установку числа оборотов. Для большого числа оборотов следует повернуть регулятор в направление знака «ПЛЮС», для малого - в направление «МИНУС». Число ходов зависит от обрабатываемого материала и рабочих условий. Для данной пилы также действуют общие правила по регулировке скорости резки при выполнении режущих работ.

### Ргулировка маятникового хода (Рис. 1)

Поз. 0 Бзмаятниковый ход  
Поз. 1 Нбольшой маятниковый ход  
Поз. 2 колебания средней силы  
Поз. 3 сильные колебания

### Отсос пыли (Рис. 1)

Пила-ножовка снабжена переходным устройством для подключения. Можно подключить любой пылесос к отверстию для отсасывания на конце пилы-ножовки. Если для этого Вам нужен специальный переходник, то обратитесь, пожалуйста, к изготовителю Вашего пылесоса.

### Замена ножовочного полотна (Рис. 2)

Перед началом всех работ и заменой ножовочного полотна пилу следует выключить и

RUS

вилку отсоединить от розетки.

С помощью имеющегося в комплект торцового штирванного ключа выкрутит винты 1 и 2 из ходового шпинделя стржня. Вставьт ножовочно полотно в паз шпинделя и продвиньт до упора. Туго закрутит винты торцовым ключом. Зубья ножовочного полотна должны быть направлны в сторону рзки. Контролируют фиксацию ножовочного полотна в направляющм пазу ходового шпинделя и ролика.

#### Регулировка опорной плиты (Рис. 3)

Для косой и наклонной резки, можно, после раскручивания винта на нижней стороне, повернуть опорную плиту с обеих сторон на 45°. Углы в 15°, 30° и 45° обозначены метками. Помимо этого можно устанавливать угол между метками.

Для установки угла распиловки следует открутить винт (а) настолько, чтобы можно было двигать опорную плиту. Установить требуемый угол и затянуть винт.

#### переключатель включено-выключено лазера / светодиода (Рис. 4)

При помощи переключателя 12 можно включать и выключать лазер и светодиодный осветитель. Луч лазера отмечает линию резки обрабатываемого предмета. 12 переключатель включено-выключено лазер/светодиод.

Поз. 0 лазер и светодиод выключены  
Поз. 1 лазер включен  
Поз. 2 светодиод включен  
Поз. 3 лазер и светодиод включены

### 5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Номинальное напряжение:	230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность:	800 Вт
Частота ходов:	0 - 3000/мин.
Высота хода:	20 мм
Глубина распила древесины:	80 мм
Глубина резки полимерного материала:	25 мм
Глубина резки железа:	10 мм
Косая резка:	до 45° (слева и справа)
Уровень звукового давления:	87 дБ (А)
Уровень звуковой мощности:	98 дБ (А)
Вибрация a <sub>w</sub>	≥ 2,8 м/с <sup>2</sup>
Имеет защитную изоляцию	II / □
Вес	2,4 кг

Лазер класса	2
Длина волны лазерного луча	635-680 нм
Мощность лазерного луча	≤ 1 мВт

### 6. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

#### Очистка

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворите; они могут разъесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

#### Угольные щетки

- При чрезмерном образовании искр сдуйте фрезу в специализированную мастрескую для проверки угольных щеток. Внимание! Угольные щетки разрешается заменять только специалисту электрику.

#### Технический уход

- В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

### 7. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**H****1. Leírás**

1. Hálózati kábel
2. Rögzítógomb
3. Ki / bekapcsoló
4. Recézett fejű csavar a fordulatszám szabályozásához
5. Látásvédő
6. Fűrészlap
7. Vezető henger
8. Állítható fűrészszaru
9. Átváltó az ingalóketre
10. Forgácselszívás
11. Belső hatlapú kulcs
12. Be/kikapcsoló lézer/LED
13. Párhuzamos ütköző

**2. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetekben találhatóak.



**Figyelem: Lézersugárzás**  
**Ne nézzen a sugárba**  
**Lézersztály 2**

**Achtung**  
**Laserstrahlung**  
**Nicht in den Strahl blicken!**  
 Laserspezifikation  
 nach EN 60825-1: 1994 + A2: 2001 + 2002  
 Laser Klasse 2 1894S  
 λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Megfelelő óvintézkedések alkalmazásával védje magát és a környezetét a balesetveszélyektől.

- Ne tekintsen védetelen szemekkel közvetlenül a lézersugárba.
- Ne tekintsen sohasem közvetlenül a sugárzásba.
- Sohasem irányítsa a lézersugarat visszaverő felületekre és személyekre illetve állatokra. Egy kis teljesítményű lézersugár is tud a szemén károkat okozni.
- Vigyázat - ha az itt megadott eljárási módtól eltér, akkor ez egy veszélyes sugárzási expozícióhoz vezethet.
- A lézermódult sohasem kinyitni.
- Ha hosszabb ideig nem használja a gépet, akkor az elemeket el kell távolítani belőle.

**3. ALKALMAZÁS**

A szűrőfűrész a megfelelő fűrészlap használatával fa, vas, színesfém és műanyagok fűrészelésére van előrelátva.

**4. HASZNÁLTBAVÉTEL****Pillanatnyi kapcsolás (1. ábra)**

Bekapcsolni: Ki / bekapcsolót nyomni  
 Kikapcsolni: Ki / bekapcsolót elengedni

**Állandókapcsolás**

Bekapcsolni: Ki / bekapcsolót nyomni és a nyomott állapotban a rögzítő gombbal megakasztani.

Kikapcsolni: Ki / bekapcsolót megnyomni és elengedni

**Elektronikus előzetes fordulatszám választó (1. ábra)**

A fordulatszám szabályozóval be lehet előre állítani a kívánt fordulatszámot. Fordítsa a fordulatszám szabályozót a PLUS irányba, hogy a fordulatszámot növelje, fordítsa a fordulatszám szabályozót a MINUS irányba hogy a fordulatszámot csökkentse. A megfelelő löketség mindig a nyersanyagtól és a munkafeltételektől függ. Az általános törvények a forgácsoló munkálatokhoz szükséges vágósebességhez itt is érvényesek.

**Az ingalóket beállítása (1. ábra)**

Poz. 0 ingalóket nélkül  
 Poz. 1 enyhe ingalóket  
 Poz. 2 közepes ingamozgás  
 Poz. 3 erős ingamozgás

**Porelszívás (1. ábra)**

A szűrőfűrész a porelszíváshoz egy adapterrel van felszerelve. A szűrőfűrész hátulsó végén található elszívónyílásra minden porszívót rá lehet csatlakoztatni. Ha ehhez egy speciális adapterre lenne szüksége, akkor kérjük lépjen a porszívójának a gyártójával kapcsolatba.

**Fűrészlapcsere (2. ábra)**

A gépen történő minden beavatkozás és fűrészlap csere előtt a szűrőfűrész ki kell kapcsolni és a hálózati dugót a dugaszolóaljzatból kihúzni. Lazítsa meg a mellékelt belső hatlapú kulccsal az emel rúdon levő 1-es és 2-es csavarokat. Tolja be ütközőt a fűrészlapot az emel rúd vezetőhoronyába. Húzza a csavarokat a mellékelt belső hatlapú kulccsal.



## 1. Opis dijelova

1. Mrežni kabel
2. Tipka za trajno uključenje
3. Tipka za uključenje/isključenje
4. Regulator broja okretaja
5. Štitnik za oči
6. List pile
7. Valjak za vođenje
8. Pomično postolje pile
9. Preklopka za odabir oscilacija naprijed-natrag
10. Usisavanje piljevine
11. Imbus ključ
12. Sklopka za uključivanje/isključivanje lasera/LED-a
13. paralelni graničnik

## 2. Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.



**Pažnja: Lasersko zračenje**  
**Ne gledajte u zraku**  
**Laser klase 2**

**Achtung**  
**Laserstrahlung**  
**Nicht in den Strahl blicken!**  
 Laserspezifikation  
 nach EN 60825-1: 1994 + A2: 2001 + 2002  
 Laser Klasse 2 1894S  
 λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Prikladnim mjerama opreza čuvajte sebe i svoju okolicu od nesreća.

- Ne gledajte izravno nezaštićenim očima u lasersku zraku.
- Nikada ne gledajte izravno u put zraka.
- Nikada ne upirajte lasersku zraku u reflektirajuće površine ili u osobe ili životinje. I laserska zraka male snage može oštetiti oko.
- Upozorenje – kada se izvode drugi postupci rada od ovih koji su ovdje navedeni, isto može dovesti do opasne izloženosti zračenju.
- Nikad ne otvarajte laserski modul.
- Ne koristite li se stroj dulje vrijeme, morate ukloniti baterije.

## 3. UPORABA

Oscilirajuća ubodna pila je namijenjena za rezanje drveta, željeza, obojenih metala i plastike, pri čemu je potrebno koristiti odgovarajući list pile.

## 4. KAKO ZAPOČETI S RADOM

Tipka za trenutno uključenje/isključenje (slika 1)  
 Uključenje: Pritisnite tipku za uključenje/isključenje.

Isključenje: Otpustite tipku za uključenje/isključenje.

### Tipka za trajno uključenje

Uključenje: Zadržite pritisnutu tipku za uključenje/isključenje i pritisnite tipku za trajno uključenje.

Isključenje: Pritisnite i otpustite tipku za uključenje/isključenje.

### Prethodno podešavanje broja okretaja (slika 1)

Pomoću regulatora broja okretaja možete unaprijed odrediti broj okretaja motora. Ako želite povećati broj okretaja, okrenite regulator u smjeru oznake PLUS a za smanjenje broja okretaja, okrenite regulator u smjeru oznake MINUS. Broj okretaja zavisi od materijala kojeg obrađujete i od radnih uvjeta. Također vrijede i opća pravila za brzinu rezanja materijala kod kojih nastaju trske.

### Podešavanje hoda oscilacije (slika 1)

Poz. 0 nema oscilacije

Poz. 1 lagana oscilacija

Poz. 2 srednja oscilacija

Poz. 3 jaka oscilacija

### Usisavanje prašine (slika 1)

Ubodna pila je opremljena adaptorom za priključak za usisavanje prašine. Svaki usisavač može se priključiti na otvor za odsisavanje na stražnjem završetku ubodne pile. Ako biste u tom slučaju trebali specijalni adaptor, kontaktirajte proizvođača Vašeg usisavača prašine.

### Zamjena lista pile (slika 2)

Prije zamjene lista pile, kao i prije izvođenja bilo kakvih poslova na alatu, isključite alat i izvucite mrežni priključak iz zidne utičnice. Pomoću priloženog imbus ključa otpustite vijke 1 i 2 na podiznoj šipci. List pile uvedite u otvor vodilice do graničnika na podiznoj šipci. Pomoću priloženog imbus ključa dobro pritegnite vijke. Zupci lista pile

moraju biti okrenuti u smjeru rezanja. Pripazite na to da list pile dosjedne u utor vodilice podizne šipke i kotačića.

#### Podešavanje postolja (donje ploče) (slika 3)

Za rezanje utora i koso rezanje, postolje se može nagnuti do 45° na obje strane tako da odvijete vijak (a) na donjoj strani. Kutovi su označeni za 15°, 30° i 45°. Naravno, nagib se može podesiti i između oznaka kutova.

Za podešavanje kuta rezanja, odvijte vijak (a) toliko da možete pomaknuti donju ploču. Podesite željeni nagib i zategnite vijak.

#### Sklopka za uključivanje/isključivanje lasera/LED-a (slika 4)

Laser i LED-rasvjeta mogu se uključiti/isključiti pomoću prekidača (12).

Laserska zraka označava stazu rezanja na radnom komadu. 12 Sklopka za uključivanje/isključivanje lasera/LED-a.

Poz. 0 laser i LED isključeni

Poz. 1 laser uključen

Poz. 2 LED uključen

Poz. 3 laser i LED isključeni

## 5. Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	800 W
Brzina:	0 - 3000/min
Visina hoda lista pile:	20 mm
Dubina reza drveta:	80 mm
Dubina reza plastike:	25 mm
Dubina reza željeza:	10 mm
Rezanje utora:	do 45° (u lijevo i desno)
Razina zvučnog tlaka LPA:	87 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	98 dB (A)
Vibracija $a_w$ :	$\geq 2,8 \text{ m/s}^2$
Zaštitna izolacija	II /
Masa	2,4 kg
Klasa lasera	2
Duljina valova lasera	635-680 nm
Snaga lasera	$\leq 1 \text{ mW}$

## 6. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospjeje voda.

### Ugljene četkice

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

### Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

## 7. Naručivanje rezervnih dijelova

Priilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

SCG

## 1. Opis delova

1. Mrežni kabel
2. Taster za trajno uključenje
3. Prekidač za uključenje/isključenje
4. Regulator broja obrtaja
5. Štitnik za oči
6. List testere
7. Valjak za vođenje
8. Pomično postolje testere
9. Prekidač za odabir oscilacija napred-nazad
10. Usisavanje piljevine
11. Imbus ključ
12. Prekidač za uključivanje/isključivanje lasera/LEDa
13. paralelni graničnik

## 2. Sigurnosna uputstva:

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.



**Pažnja: Lasersko zračenje**  
**Ne gledajte u zrak**  
**Laser klasse 2**

**Achtung**  
**Laserstrahlung**  
**Nicht in den Strahl blicken!**  
 Laserspezifikation  
 nach EN 60825-1: 1994 + A2: 2001 + 2002  
 Laser Klasse 2 1894S  
 λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Prikladnim merama opreza čuvajte sebe i svoju okolinu od nesreća.

- Ne gledajte direktno nezaštićenim očima u laserski zrak.
- Nikada ne gledajte direktno u put zraka.
- Nikada ne upirite laserski zrak u reflektirajuće površine u osobe ili životinje. I laserski zrak male snage može oštetiti oko.
- Upozorenje r kada se izvode drugi postupci rada od ovih koji su ovde navedeni, isto može doći do opasne izloženosti zračenju.
- Nikad ne otvarajte laserski modul.
- Ne koristite li se uređaj duže vreme, morate ukloniti baterije.

## 3. UPOTREBA

Oscilirajuća ubodna testera je namijenjena za rezanje drveta, metala, obojenih metala i plastike, pri čemu je potrebno koristiti odgovarajući list testere.

## 4. KAKO ZAPOČETI SA RADOM

### Taster za trenutno uključenje/isključenje (slika 1)

Uključenje: Pritisnite taster za uključenje/isključenje.

Isključenje: Otpustite taster za uključenje/isključenje.

### Taster za trajno uključenje

Uključenje: Zadržite pritisnut prekidač za uključenje/isključenje i pritisnite taster za trajno uključenje.

Isključenje: Pritisnite i otpustite prekidač za uključenje/isključenje.

### Prethodno podešavanje broja obrtaja (slika 1)

Pomoću regulatora broja obrtaja možete unapred odrediti broj obrtaja motora. Ako želite povećati broj obrtaja, okrenite regulator u smeru oznake PLUS a za smanjenje broja obrtaja, okrenite regulator u smeru oznake MINUS. Broj obrtaja zavisi od materijala kojeg obrađujete i od radnih uslova. Takođe važe i opša pravila za brzinu rezanja materijala kod kojih nastaju trske.

### Podešavanje hoda oscilacije (slika 1)

Poz. 0 nema oscilacije

Poz. 1 lagana oscilacija

Poz. 2 srednja oscilacija

Poz. 3 jaka oscilacija

### Usisavanje prašine (slika 1)

Ubodna testera je opremljena adaptorom za priključak za usisavanje prašine. Svaki usisavač može se priključiti na otvor za odsisavanje na zadnjem završetku ubodne testere. Ako biste u tom slučaju trebali specijalni adapter, kontaktirajte proizvođača Vašeg usisavača prašine.

### Zamena lista testere (slika 2)

Pre zamene lista testere, kao i pre izvođenja bilo kakvih radova na alatu, isključite alat i izvucite mrežni priključak iz zidne utičnice. Pomoću priloženog imbus ključa otpustite vijke 1 i 2 na podiznoj šipci. List testere uvedite u otvor vodilice do graničnika na podiznoj šipci. Pomoću priloženog imbus ključa dobro pritegnite vijke. Zupci



lista testre moraju biti okrenuti u smeru rezanja. Pripazite na to da list testere ulegne u otvor vodilice podizne šipke i točkića.

#### Podešavanje postolja (donje ploče) (slika 3)

Za rezanje otvora i koso rezanje, postolje se može nagnuti do 45° na obe strane tako da odvijete vijak (a) na donjoj strani. Uglovi su označeni za 15°, 30° i 45°. Naravno, nagib se može podesiti i između oznaka uglova.

Za podešavanje ugla rezanja, odvijte vijak (a) toliko da možete pomaknuti donju ploču. Podesite željeni nagib i zategnite vijak.

#### Prekidač za uključivanje/isključivanje lasera/LEDa (slika 4)

Laser i LED-rasveta mogu se uključiti/isključiti pomoću prekidača (12).

Laserski zrak označava stazu rezanja na radnom komadu. 12 Prekidač za uključivanje/isključivanje lasera/LED-a.


Poz. 0 laser i LED isključeni

Poz. 1 laser uključen

Poz. 2 LED uključen

Poz. 3 laser i LED isključeni

## 5. Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	800 W
Brzina:	0 - 3000/min
Visina hoda lista testere:	20 mm
Dubina reza drveta:	80 mm
Dubina reza plastike:	25 mm
Dubina reza metala:	10 mm
Rezanje otvora:	do 45° (u levo i desno)
Nivo zvučnog pritiska LPA:	87 dB (A)
Nivo zvučne snage LWA:	98 dB (A)
Vibracija aw:	≥ 2,8 m/s <sup>2</sup>
Zaštitna izolacija	II / 
Masa	2,4 kg
Klasa lasera	2
Dužina talasa lasera	635-680 nm
Snaga lasera	< 1 mW

## 6. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvučite mrežni utikač.

### Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistijima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

### Ugljene četkice

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

### Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

## 7. Naručivanje rezervnih delova

Priilikom naručivanja rezervnih delova su potrebni sledeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

Aktualne cene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</li> <li>Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</li> <li>Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</li> <li>Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</li> <li>Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</li> <li>Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</li> <li>Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</li> <li>Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaistettua tuotetta</li> <li>Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen</li> <li>Ⓢ заявляє о відповідності товару наступним директивам і нормам ЄС</li> <li>Ⓢ izjavljuje sledeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.</li> <li>Ⓢ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</li> <li>Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uyguntuk açıklarımın şunlar.</li> <li>Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</li> <li>Ⓢ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</li> <li>Ⓢ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</li> <li>Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</li> <li>Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</li> <li>Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</li> <li>Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok</li> <li>Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</li> <li>Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</li> <li>Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele</li> <li>Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas</li> <li>Ⓢ strajpāņinaii</li> <li>Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl</li> <li>Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem</li> </ul> |
|--|--|

### Stichsäge BPS 800 E

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
 EN 60745-1; EN 60745-2-11; EN 60825-1**

Landau/Isar, den 24.10.2005

*[Signature]*  
 Weichspergarter  
 General-Manager

*[Signature]*  
 Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.210.50 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4321050-13-4155050  
 Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
 Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

### DE GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.**

Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

### FR GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

### NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bonderepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde service-adres te wenden.

### EN WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

### IT CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

### DA GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia fizyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej ripkoini.**  
Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupelnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

**GARANCIJSKI LIST**

Za urządaj opisany w uputstwie dajemo 2 godnie jamstva u slučajju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godnie zapocinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i srisishodno korištenje našeg uređaja.

**Razumijmo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godnie.**  
Jamstvo važi za područje Savezne Republike Nemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dođe navedenu adresu servisa.

**GARANTNI LIST**

Za uređaj koji je naveden u uputstvima dajemo 2 godnie garancije u slučajju da bi naš proizvod imao neko nedostatke. Ova 2-godišnja garancija podinje s prenosom rizika ili preuzimanjem uređaja od strane kupca. Pretpostavka za važenje garancije je propisno održavanje prema uputstvima za upotrebu kao i namensko korištenje našeg uređaja.

**Podrazumeva se da unutar te 2 godnie zadržavate zakonska garantna prava.**

Garancija važi za područje Savezne Republike Nemačke ili zemalja regionalnog glavnog distribucionog partnera kao dopuna lokalno važećim zakonskih propisima. Molimo da obratite pažnju na Vašu kontakt - osobu u ovlašćenom servisu ili dole navedenu adresu servisa.

**Garanciaokmány**

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 2-éves-határidő a kézbeszés átadásától kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgy mint rendeltetészerű használata.

**Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**  
A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervízcímet.

**Гарантийное удостоверение**

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента принятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом.

Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

**В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**  
Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓒ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓒ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehničke promene



☞ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☞ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

☞ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓢ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓢ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Gælder kun EU-lande

Ⓢ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓢ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakosított értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörnyomat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о циклическом производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N) (DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(H)**

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatolva is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

**(SCS)**

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.